

# PEDRO MARTINEZ

Brazilian Portuguese Translator • EN <> PTBR • Specialized in Legal Translations

São José do Rio Preto, Brazil (GMT-3) • +5517988129849 • pedrohkm@gmail.com • LinkedIn • Proz

---

## SUMMARY

Native Brazilian. English to Brazilian Portuguese translator with a law background and a deep passion for linguistics and research. C2 Proficiency level in English. Professional, detail oriented, efficient. Well versed in legal terms, with experience in subtitling and localization.

---

## WORK EXPERIENCE

### Freelance translation, Wikipedia, EN > PTBR

Sep 2025

- Translated a scientific article: "Pardachirus marmoratus" (451 words).
- Created terminology database and maintained translation memories.

### Freelance Subtitling, TED Talks, EN > PTBR

Sep 2025

- Invisible Differences: Understanding and Empathy - 15 minutes (under review).
  - Proofreading machine translation and editing (MTPE) based on TED Talks guidelines.
- 

## EDUCATION

### Tradutor do Zero

Jan 2025 - Aug 2025

On-line professional course, Vida de Tradutor, 60h, Brazil.

- Development of translation and subtitling techniques, study of translation theory, critical analysis of linguistic and cultural nuances, and mastery of CAT tools.

### Graduate Program - Digital Law

Aug 2023 - Jan 2024

Iguaçu University, Brazil.

- Specialized in the current scenario of laws focused on digital relations and technological advancements.

### Bachelor of Laws Degree - LL.B

Feb 2017 - Jul 2022

UNIRP University, São José do Rio Preto, Brazil.

- Thesis on the challenges in the application of the Brazilian data protection law.
- 

## ADDITIONAL INFORMATION

- Services:** Translation, Subtitling, Localization.
- Specialization areas:** Law, Science, Subtitling.
- Languages:** English <> Brazilian Portuguese.
- Skills:** Detail oriented, quality control, attentive to data security, knowledge of grammar rules.
- Certifications:** EF SET English Certificate (C2 Proficient).
- Softwares:** Trados Studio, Smartcat, Matecat, Subtitle Edit.
- Translation output:** 400 words/hour.
- Subtitling output:** 25 minutes/day.